

# Contents/Índice

MARÍA-JOSÉ VARELA SALINAS & BERND MEYER

Prologue..... 7

JUAN JESÚS ZARO VERA

Prólogo ..... 11

CARMEN ACUÑA PARTAL

La aportación de Cádiz a la historia de la traducción médica  
en la España del siglo XIX..... 17

ENCARNACIÓN POSTIGO PINAZO

En busca de una interpretación de calidad en el ámbito sanitario ..... 31

MIEKE VAN HERREWEGHE

Sign language interpretation in health care situations in Flanders ..... 59

MARCO A. FIOLA

Medical Interpreting in Canada: a beacon or a glimmer of hope?..... 77

JEAN MUÑOZ

Para una estrategia de la interpretación en ambiente hospitalario.  
El caso de la Polinesia..... 97

ELENA MARTÍN PLAZA

Traducción e interpretación ante una alerta sanitaria internacional..... 115

TANAGUA BARCELÓ MARTÍNEZ

La traducción jurada de textos biosanitarios..... 133

EMILIO ORTEGA ARJONILLA

Algunas reflexiones teórico-prácticas sobre la traducción  
de textos médicos especializados del francés al español ..... 157

ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ	
About the practice of translating specialized medical texts from English into Spanish .....	187
ANA ISABEL GARCÍA ESTEBAN & MARÍA-JOSÉ VARELA SALINAS	
El accidente cerebrovascular (ACV) y su tratamiento terminológico desde la perspectiva fisioterápica. Creación de un glosario básico español-inglés.....	201
ESPERANZA MACARENA PRADAS MACÍAS & MARÍA-JOSÉ VARELA SALINAS	
Applying a linguistic analysis model for identifying specialised texts: The example of the clinical history .....	225